

I- Hablar del documento: introducción, síntesis, comentario, conclusión:

1. (no) tener reparos (en) : (ne pas) avoir des scrupules
2. 100%: cien por cien
3. a día de hoy, hoy en día, hoydía, hoy por hoy: de nos jours, au jour d'aujourd'hui
4. a estas alturas: à ce stade
5. a los X días de: X jours après
6. a nivel + adj ; al nivel de + nom : au niveau / de
7. A partir de la fecha : à dater d'aujourd'hui
8. abarcar: englober
9. Abundar en : abonder dans le sens de qqun
10. acarrear, traer consigo, provocar, ocasionar : entraîner, provoquer
11. acontecimiento, el; el evento, el suceso: l'événement
12. actitud desafiante, retadora, la: l'attitude de défi
13. actualidad en caliente, la : l'actualité à chaud
14. afamado,a especialista, un,a : un,e spécialiste de renom
15. Ahondar en un tema : creuser un sujet
16. airearse : s'ébruiter
17. al día siguiente de: le lendemain de
18. al poco de clausurarse : peu de temps après la clôture
19. Aludir a : faire allusion à
20. ambicionar algo: avoir l'ambition de
21. ámbito, el : le domaine (fig.)
22. Ampliar la noticia : développer la nouvelle
23. Andarse por las ramas: tourner autour du pot
24. ángulo, el : l'angle
25. Apartados, los: les mouvements du texte
26. apelar a los sentimientos: faire appel aux sentiments
27. aportar cifras estadísticas : apporter des chiffres statistiques
28. armar escándalo : faire un scandale
29. Artículo publicado a raíz de, un : un article publié suite à
30. asistentes, los : les personnes présentes
31. Atajar la polémica : couper court à la polémique
32. Atenerse a los hechos : s'en tenir aux faits
33. barruntar : pressentir
34. cara a cara, el : le face à face
35. causar revuelo: provoquer le tollé, des remous
36. cerrar un capítulo : clore un chapitre
37. chismes, los : les ragots
38. chismorear : faire courir des ragots, cancaner
39. Cita, una : une citation
40. Coletilla, la : le leitmotiv
41. Coma, la : la virgule
42. comprobar las fuentes : vérifier les sources
43. comunicado, el : le communiqué
44. con fecha del X : à la date du X
45. con la distancia: rétrospectivement
46. con motivo de: à l'occasion de
47. conceder la exclusiva: accorder l'exclusivité
112. fundarse en: se fonder sur
113. gravedad, la: la gravité > grave
114. habladurías, las : les commérages
115. Hablar alto y claro : parler haut et fort
116. Hablar con segundas: faire des sous-entendus
117. hacer historia : faire date
118. hacer un llamamiento : lancer un appel
119. Hasta la fecha: jusqu'à ce jour
120. hechos reales, los : les faits réels
121. Homenajear: rendre hommage
122. información clave, una : une information clé
123. información troncada, una: une information tronquée
124. informar acerca de: informer sur
125. Insertar : insérer
126. interrogante, el: le point d'interrogation (fig.)
127. Ir al grano : aller droit au but
128. ir parejo,a,os,as con : aller de paire avec
129. Irse por las ramas : sauter du coq à l'âne
130. Jerga, la : le jargon
131. lengua hablada, la: la langue parlée
132. lenguaje castizo, el: le langage châtier
133. levantar ampollas : provoquer une levée de boucliers
134. levantar polvareda : faire grand bruit
135. llenar los titulares: faire les gros titres
136. locutor, el: le locuteur, le présentateur
137. Machacar : rabâcher
138. marcar un hito: être un jalon
139. Matiz, el: la nuance
140. Matizar: nuancer
141. mayor: majeur
142. Meses venideros, los : les mois à venir
143. Muletilla, la : la phrase stéréotypée
144. No andarse con contemplaciones: ne pas avoir d'états d'âme
145. No andarse con rodeos, hablar sin tapujos: parler sans détours
146. no estar firmado : ne pas être signé
147. noticia bomba, una: une nouvelle choc
148. noticia impactante, una : une nouvelle frappante, qui choque
149. noticia más destacada, la : la nouvelle la plus importante
150. Ocurrencia, la : l'idée
151. originar : être à l'origine de
152. originarse en: trouver son origine dans
153. Para entonces : d'ici là
154. Párrafo, un : un paragraphe
155. Pasaje, un ; un fragmento : un passage
156. Pasar de puntillas : effleurer
157. pasar revista a : passer en revue

¹ Para más ejemplos, consulte el libro de Monica Dorange, *L'épreuve orale aux concours des grandes écoles* – Ellipse (2011) – col. Prépa Langues ; así como las fichas de "Revista de prensa" y "Punto de vista".

48. conceder una entrevista : accorder une interview
49. concienciar a alguien : faire prendre conscience de
50. Constar de: se composer de
51. Contrastar con : comparer (en marquant les différences)
52. Cotejar : confronter
53. crear la controversia: créer la controverse
54. cuestión, la : la question (fig.) le thème
55. cuestionar: remettre en question
56. Dar a entender : laisser entendre
57. dar la campanada : créer la surprise
58. dar pie à la crítica: prêter le flanc à la critique
59. de cara al público : vis-à-vis du public
60. de gran relevancia / ser relevante : très important
61. de la noche a la mañana : du jour au lendemain
62. de última hora: de dernière minute
63. de un año para otro : d'une année sur l'autre
64. debate, un : un débat
65. desatar la polémica: déclencher la polémique
66. desde la distancia: avec le recul
67. desfase, un: un décalage
68. destacar, poner de relieve, poner de realce un asunto : mettre en relief une question
69. destapar : découvrir, montrer au grand jour
70. desvelar : dévoiler
71. Discurso entrecortado : un discours haché
72. Disparate, el : l'absurdité
73. Dos puntos, los : les deux points
74. echar en cara : reprocher
75. eje, el: l'axe
76. ejercer el derecho de réplica : exercer le droit de réponse
77. el avance informativo: le flash d'information
78. elaborar un informe : dresser un rapport
79. en fecha reciente: à une date récente
80. en la edición del 6 de diciembre de 2013: dans le numéro du 6 décembre 2013
81. en lo + adj : dans le domaine + adj
82. en nombre de, en aras de : au nom de
83. en su día : le moment venu
84. en una fecha señalada: un jour particulier
85. en vísperas de: à la veille de
86. enfoque, el : l'approche
87. enfriar la polémica: calmer le jeu
88. Ensalzar: glorifier
89. enterarse de algo: apprendre (une nouvelle), comprendre
90. Entrar en sutilezas: ergoter
91. Entre comillas : entre guillemets
92. Entre paréntesis : entre parenthèses
93. entrevistar a: interviewer qqun
94. entrevistarse con : s'entretenir avec, rencontrer qqun
95. Equiparar una cosa con otra : mettre sur le même plan
96. Esbozar : esquisser
97. Esclarecer los hechos, aclarar los hechos : tirer les faits au clair
98. establecer un balance: faire un bilan
99. Establecer un paralelismo: faire un parallèle
100. estar en el umbral de: être sur le seuil de
158. peculiar, original: particulier, original
159. perfilarse, avecinarse: se profiler, se préparer (fig.)
160. perito en, un: un expert en
161. personarse en un lugar: se rendre en personne sur les lieux
162. plantear una problemática : poser une problématique
163. plantearse + inf : envisager de
164. polemizar: polémiser
165. ponencia, la : le rapport oral
166. poner en la picota: clouer au pilori
167. Poner reparos: émettre des réserves
168. Por esas fechas : à l'époque
169. Pormenorizar algo: entrer dans les détails
170. posicionamiento, el: la prise de position
171. Proseguir : poursuivre, continuer
172. protagonizar un evento : avoir eu le premier rôle dans un événement
173. Punto de admiración, un : un point d'exclamation
174. Punto y aparte, el : le point à la ligne
175. Punto y com, el : le point-virgule
176. Puntos suspensivos, los : les points de suspension
177. quitar hierro a : minimiser
178. recabar informaciones : réunir des informations
179. Reflexionar acerca de : réfléchir sur
180. registro coloquial/familiar, el: le registre familier
181. registro formal, el: le registre soutenu
182. relación, la : le récit
183. Remitir a, referirse a : renvoyer à, faire référence à
184. reseñar : faire un compte-rendu
185. revelar : révéler
186. rueda de prensa, la : la conférence de presse
187. Sacar a relucir los trapos sucios : déballer le linge sale
188. sacar un tema: mettre un sujet sur le tapis
189. Sacar una conclusión : tirer une conclusion
190. salir al paso de : aller au-devant de
191. Salirse del tema: faire un hors-sujet
192. seguir al tanto : se maintenir au courant
193. según fuentes fidedignas : de sources sûres
194. Sencillo,a : simple
195. Sentido figurado, en : au sens figuré
196. Sentido propio, en : au sens propre
197. ser convincente: être convaincant,e
198. ser el más indicado para hablar del tema: être le mieux placé pour traiter de ce sujet
199. ser la comidilla (de) : défrayer la chronique
200. ser partidista: être de parti pris
201. seriedad, la: le sérieux > serio,a
202. sesgado,a: tendancieux,se
203. Signo de interrogación, un : un point d'interrogation
204. sintonizar con : être sur la même longueur d'onde que qqun
205. Sobreentender: sous-entendre
206. surtir efecto: produire un effet
207. tajante: tranchant,e
208. tema candente, un : un sujet brûlant
209. testigo presencial, el : le témoin oculaire

- 101.** estar pendiente de : se tenir informé de, être dans l'attente de
- 102.** estar resentido con : en vouloir à
- 103.** estar sacado de : être tiré de
- 104.** estar/seguir las espadas en alto : être/rester prêt à l'offensive
- 105.** Estudiar los pros y los contras: examiner le pour et le contre
- 106.** extraoficial: officieux,se
- 107.** facilitar la información: donner des renseignements
- 108.** filtración , la : la fuite
- 109.** filtrar a la prensa : filtrer, parvenir aux journaux
- 110.** Frase hecha, la : la phrase toute faite
- 111.** Frivolizar un tema : traiter un sujet à la légère
- 210.** testimonio, el : le témoignage
- 211.** Tildar de, tachar de : qualifier, taxer de
- 212.** trascender : transpirer, remonter
- 213.** Tratar sin miramientos : traiter sans ménagements, sans égards
- 214.** Trivializar : banaliser
- 215.** un artículo de fondo: un article de fond
- 216.** un diario de gran tirada: un quotidien à grand tirage
- 217.** Un poco más adelante : un peu plus loin
- 218.** una agencia de noticias: une agence de presse
- 219.** valerse de, utilizar, emplear : user de, employer
- 220.** venir de antiguo : remonter à loin
- 221.** Vincular a: faire le lien avec
- 222.** Zanjar el debate : trancher le débat

II- La entrevista con los examinadores:

a. Dirigirse a los examinadores :

1. ¿ Me puedo quedar con el texto?: puis-je garder le texte?
2. ¿ Se puede ?: je peux ?
3. ¿ Tengo que tirar los papeles a la papelera?: dois-je jeter mes feuilles à la corbeille?
4. Aquí tiene mi DNI [deneí] y mi convocatoria : voilà ma carte d'identité et ma convocation
5. Así, de buenas a primeras, no se me ocurre nada: là, à l'instant, rien ne me vient à l'esprit
6. Con mucho gusto : avec grand plaisir
7. Confundirse : se tromper, s'embrouiller
8. Convencer a medias: ne pas convaincre complètement
9. De nada / no hay de qué : de rien, il n'y a pas de quoi
10. Dicho con otras palabras : en d'autres mots
11. Disculpe / disculpen : excusez-moi (monsieur, madame, messieurs, mesdames)
12. Estar un poco nervioso,a: être un peu nerveux,se
13. Gracias a usted,es: merci à vous
14. He terminado, gracias: j'ai fini, merci
15. Les presento disculpas : je vous présente mes excuses
16. Lo siento, no tengo ni idea : désolé,e je n'en ai pas la moindre idée
17. Lo que pasa es que: le fait est que
18. Me he liado : je me suis embrouillé
19. Meta, la : le but, l'objectif
20. Muchas gracias : merci beaucoup
21. No crea que no me doy cuenta: ne croyez pas que je ne m'en rends pas compte
22. No es para tanto : ce n'est pas si grave
23. No es por llevarle la contraria pero... : ce n'est pas pour vous contredire mais...
24. No importa ; No pasa nada: ça ne fait rien
25. No me sale la palabra: je ne trouve pas le mot
26. No me suena: ça ne me dit rien
27. No recuerdo ; no me acuerdo : je ne me souviens pas, je ne me rappelle pas
28. No tener nada que añadir: n'avoir rien à ajouter
29. Objetivo, el : l'objectif
30. Perder el hilo de la frase : perdre le fil de la phrase
31. Perdona / perdonen : pardonnez-moi (monsieur, madame / messieurs, mesdames)
32. Perdona mi insistencia, pero mantengo que + indicatif : pardonnez mon insistance, mais je maintiens que + ind
33. Perdona por la interrupción : pardonnez-moi pour l'interruption
34. Perdona si le he interrumpido : pardonnez-moi si je vous ai interrompu/coupé
35. Quedarse en blanco : avoir un trou de mémoire
36. Quisiera rectificar : j'aimerais rectifier, corriger
37. Si le sigo la corriente : si je vous suis
38. Si le soy sincero,a : pour être franc/che
39. Si no les importa : si cela ne vous dérange pas
40. Sin ánimo de polémica : sans vouloir polémiquer
41. Tener toda la razón: avoir totalement raison
42. Tenga por seguro que + ind: soyez bien sûr,s que
43. Tengo la sensación/impresión de que: j'ai l'impression que
44. Tomar partido : prendre parti
45. Un segundito, por favor : un instant, s'il vous plaît

b. Hablar de sí : ocios, vacaciones, gustos, carácter, ambiciones, carrera...

1. Alojarse en : se loger dans/à
2. Alquilar un piso : louer un appartement
3. Alquiler, el : le loyer
4. Ambición, una : une ambition
5. Aprobar: réussir un examen
6. Apuntarse a todo: être partant pour tout
7. Atraer, interesar : attirer, intéresser
8. Bromear : blaguer
9. Chapurrear: baragouiner
10. Ciencias empresariales, las: les sciences de l'entreprise
11. Compartir piso: partager un appartement
12. Competición, la : la concurrence
13. Competir : être en concurrence
14. Contabilidad, la : la comptabilité
15. Costar trabajo + infinitif (*se construit comme GUSTAR*) : être difficile pour qqun de
16. Crear/montar una empresa : créer, monter une entreprise
17. Curro, un ; trabajillo, un : un petit job
18. Dar tiempo a + inf : avoir du temps pour + inf
19. Despacho, un : un bureau (pièce)
20. Disfrutar : profiter, s'amuser
21. Echar de menos a alguien : regretter qqun
22. Egresado de + Universidad: sorti de + Université, diplômé de + Université
23. Egresar: salir (fig.) finir ses études
24. Empresarial: relatif à l'entreprise
25. Empresario, un: un chef d'entreprise
26. Encantar : adorer (*se construit comme GUSTAR*)
27. Entrevista laboral, la : l'entretien d'embauche
28. Equipo, un : une équipe
29. Estado de ánimo, el : l'état d'esprit
30. Estar saturado/a, agobiado/a: être submergé/e, surmené/e
31. Estudiar de forma alternativa entre escuela y trabajo: étudier par alternance
32. Estudiar la carrera de : faire des études de
33. Finanzas, las : les finances
34. Ganarse un dinerillo : gagner un peu d'argent
35. Gastar bromas : faire des blagues
36. Gustar : plaire
37. Hablar con fluidez : parler avec fluidité
38. Hablar con soltura : parler couramment
39. Hacerse socio de : être membre de
40. Hombre de negocios, un : un homme d'affaires
41. Ingresar en una escuela : intégrer une école
42. Ir a estudiar : aller faire ses études
43. Ir de voluntario,a: aller travailler en tant que bénévole
44. Liderar un grupo : prendre la tête d'un groupe
45. Lo mío : mon domaine, mon truc
46. Lo prefiero : je préfère ça
47. Mandar : commander, avoir sous ses ordres
48. Márketing, el : le marketing
49. Me las arreglo en español: je me débrouille en espagnol
50. Me paso el tiempo + gérondif : je passe mon temps à + infinitif
51. Mesa de trabajo, una ; escritorio, un : un bureau (meuble)
52. No soy ningún campeón : je n'ai rien d'un champion
53. No tengo más remedio que + infinitif ; no tengo otra opción que + infinitif : je n'ai pas d'autre choix/possibilité que
54. Oficina, una : un bureau (lieu)
55. Pandilla, la: la bande de copains
56. Perito mercantil, el : l'expert-comptable
57. Permanecer : rester
58. Por lo visto, a todos nos pasa igual : apparemment, c'est le cas pour tout le monde
59. Práctica, la : le stage
60. Preferir : préférer
61. Proyecto, el : le projet
62. Recursos humanos, los : les ressources humaines
63. Repetir : redoubler OU refaire une action
64. Romper los moldes : sortir du moule
65. Saber trabajar en equipo : avoir l'esprit d'équipe
66. Se me da bien/mal el deporte : je suis bon/ne en sport ≠ je ne se pas bon/ne en sport
67. Secretariado, el ; secretaría, la : le secrétariat
68. Secretarial: relatif au secrétaire, au secrétariat
69. Secretario,a , el/la : le/la secrétaire
70. Ser bilingüe: être bilingüe
71. Ser dinámico/a, entusiasta, divertido/a, solitario/a, independiente, valiente, cuadrado/a, honesto/a : être dynamique, enthousiaste, drôle, solitaire, indépendant/e, courageux/se, carré/e, honnête
72. Ser entretenido : être divertissant
73. Ser forofo/a de : être supporter/fan de
74. Ser hincha de : être un supporter de (SPORT)
75. Ser perito/a en : être un/e expert/e en
76. Soler + infinitif : avoir l'habitude de, faire qqch en général
77. Tenedor de libros, el (Contable, el) : le comptable
78. Tener afición a : être passionné,e de
79. Tener coche propio : avoir sa propre voiture
80. Tener éxito : avoir du succès
81. Tener sentido de humor : avoir le sens de l'humour
82. Trabajar a tiempo completo : travailler à plein temps
83. Trabajar a tiempo parcial : travailler à temps partiel
84. Trabajar en/Organizar eventos : travailler dans l'événementiel
85. Trabajar por turno : travailler par roulement
86. Transportes, los : les transports
87. Triunfar: réussir, avoir de la réussite
88. Turno de día/de noche, el : le service de jour/de nuit
89. Voluntariado, el: le bénévolat

